

BRUKSANVISNING

# Carino



## **ADVARSEL**

**Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade.**



**Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen**

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2022.

Vi forbeholder oss retten til å endre designet uten varsel i tråd med vår policy for kontinuerlig forbedring. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

# Innholdsfortegnelse

---

Forord .....	4
Bruksformål .....	5
Sikkerhetsinstrukser .....	6
Forberedelser .....	7
Beskrivelse av deler .....	8
Produktbeskrivelse / funksjoner .....	10
Løftefunksjon (høy/lav) .....	10
Benstøtte .....	10
Fotstøtte .....	10
Kjørehåndtak .....	10
Hjul .....	11
Sikkerhetsbelte .....	11
Armlene .....	11
Håndkontroll .....	11
Sete .....	11
Batteri .....	12
Batterilader .....	12
Nødstopp .....	12
Nødsenking .....	13
Automatisk sikkerhetsstopper.....	13
Nakkepute .....	14
Ryggpute (ekstrautstyr) .....	14
Setepute (ekstrautstyr) .....	14
Bekken (ekstrautstyr).....	14
Toalettadapter (ekstrautstyr) .....	14
Plassere pasienten i setet .....	16
Forflytning .....	20
Flytting til dusjen .....	21
Etter dusj .....	22
Flytting til toalettet .....	24
Hjemmebasert omsorg .....	26
Batteriinstruksjoner .....	28
Rengjørings-/desinfeksjonsanvisninger .....	29
Stell og forebyggende vedlikehold .....	32
Feilsøking .....	36
Tekniske spesifikasjoner .....	37
Mål .....	39
Etiketter .....	41
Elektromagnetisk kompatibilitet.....	44
Deler og tilbehør .....	46

# Forord

---

## Takk for at du valgte utstyr fra Arjo

Din *Carino* høydejusterbare hygienestol er en del av en serie kvalitetsprodukter som er spesielt utviklet for sykehus, pleiehjem og andre bruksområder innen helsevesenet.

Ta gjerne kontakt med oss hvis du har spørsmål i forbindelse med bruk eller vedlikehold av ditt Arjo-utstyr.

## Les denne bruksanvisningen nøye!

Les denne *bruksanvisningen* i sin helhet før du bruker *Carino* høydejusterbar hygienestol. Informasjonen i denne *bruksanvisningen* er avgjørende for riktig bruk og vedlikehold av utstyret. Den vil bidra til å beskytte produktet, og sikre at utstyret fungerer tilfredsstillende. En del av informasjonen i denne *bruksanvisningen* er viktig med hensyn til din personlige sikkerhet, og må derfor være lest og forstått for å forebygge eventuelle skader.

Ikke-autoriserte endringer på Arjos utstyr kan påvirke utstyrets sikkerhet. Arjo står ikke til ansvar for ulykker, hendelser eller manglende ytelse som har oppstått på grunn av uautorisert endring av produktene.

## Rapporter uventede operasjoner eller hendelser

Ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler hvis det forekommer uventede operasjoner eller hendelser. Kontaktopplysninger står oppført på siste side i denne *bruksanvisningen*.

## Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

## Service og Brukerstøtte

For å opprettholde produktets sikkerhet og driftssikkerhet, skal Arjo-autorisert servicepersonale hvert år utføre service på din *Carino* hygienestol.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, ber vi deg ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler, som kan tilby omfattende brukerstøtte og service slik at produktet ditt skal holde seg sikkert og pålitelig i lang tid, og dermed beholde sin brukerverdi.

Ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler hvis du trenger reservedeler. Her lagerføres de delene du har bruk for. Kontaktopplysningene står oppført på siste side i denne *bruksanvisningen*.

## Definisjoner i denne bruksanvisningen

### ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

### FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du ikke følger disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele systemet eller deler av det.

### MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.



Dette symbolet betyr: Fabrikantens navn og adresse.

# Bruksformål

---

**Utstyret må brukes i samsvar med disse sikkerhetsforskriftene. Alle som bruker utstyret må også ha lest og forstått instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.**

**Spør nærmeste Arjo-forhandler hvis det er noe du er usikker på.**

Dette utstyret er ment for assistert hygienepleie, dusjing og toalettbesøk for voksne pasienter i pleiemiljø, for eksempel aldershjem/omsorgsboliger, spesialpleie, sykehjem, sykehus og hjemmebasert pleie. Utstyret er ment for bruk innendørs.

Carino høydejusterbar hygienestol må bare brukes av pleiepersonale med egnet opplæring og tilstrekkelig kunnskap om pleiemiljøet, dets vanlige praksis og prosedyrer, og i samsvar med retningslinjene i *bruksanvisningen*.

## Evaluering av beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringsrutiner. Pleierne bør evaluere hver beboer i henhold til følgende kriterier før bruk:

- Pasientens vekt må ikke overstige 140 kg (309 lb).
- Pasienten skal forstå og reagere på instruksjoner.
- Pasienten skal være aktiv eller halvaktiv, dvs. i stand til å sitte oppreist ved egen hjelp på sengekanten eller toalettet.

Hvis beboeren ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

## Utstyrets levetid

Utstyret må kun brukes til de oppgavene som er angitt.

Levetiden til dette utstyret er ti (10) år, og sikkerhetsbeltets levetid er to (2) år. Batteriet har en levetid på 2-5 år, avhengig av oppbevaring, brukshyppighet og ladeintervaller.

Den angitte levetiden og serviceintervallene forutsetter at det forebyggende vedlikeholdet utføres i henhold til anvisningene for pleie og vedlikehold i bruksanvisningen.

Det kan være nødvendig å skifte ut enkelte deler av utstyret i løpet av produktets levetid, for eksempel hjul og håndkontroller, i henhold til informasjonen i bruksanvisningen.

# Sikkerhetsinstruksjer

---

## **ADVARSEL**

For å unngå eksplosjon eller brann må utstyret aldri brukes i oksygenrikt miljø eller i nærheten av varmekilder eller brennbare anestesigasser.

## **ADVARSEL**

Pass på at pasienten plasseres riktig, og at sikkerhetsbeltet brukes, og at de er riktig festet og strammet for å unngå fall.

## **ADVARSEL**

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

## **ADVARSEL**

For å unngå at pasienten faller, må du passe på at pasienten plasseres som beskrevet i denne bruksanvisningen.

## **ADVARSEL**

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

## **ADVARSEL**

Pass på at pasientens og pleierens ben og føtter holdes borte fra hindringer, for å unngå at de setter seg fast.

## **ADVARSEL**

For å unngå at pasienten setter seg fast, må pasientens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

## **ADVARSEL**

For å unngå at utstyret velter og pasienten faller, må utstyret ikke brukes på gulv med nedsenket sluk, hull eller helling som overstiger 1:50 (1,15°).

## **ADVARSEL**

For å unngå at enheten velter, må du unngå å heve eller senke annet utstyr i nærheten og være oppmerksom på faste gjenstander når enheten senkes.

## **ADVARSEL**

Pass på at armlenene er felt ned under forflytning til enheten, for å unngå at pasienten faller ut.

## **ADVARSEL**

For å unngå fall under forflytning må bremsene alltid være påsatt på alt utstyr som brukes.

# Forberedelser

## Dette må gjøres før første gangs bruk (10 trinn)

- 1 Kontroller emballasjen visuelt med henblikk på skade. Underrett transportfirmaet dersom produktet ser skadd ut.
- 2 Emballasjen skal gjenvinnes i henhold til stedlige bestemmelser.
- 3 Kontroller at alle deler av produktet er med. Sammenlign med produktbeskrivelsen i denne *bruksanvisningen*. IKKE bruk produktet hvis noen del av det mangler eller er skadet!
- 4 Pakk ut batteriladeren. Velg og sett på den adapteren som passer til stikkontakten din. Se *bruksanvisningen* for batteriladeren.
- 5 Hvert batteri må lades i ca. 14 timer (Japan 3,5 timer).
- 6 Foreta en funksjonalitetstest. Se avsnittet *Stell og forebyggende vedlikehold på side 32*.
- 7 Desinfiser produktet. Se avsnittet *Rengjørings-/desinfeksjonsanvisninger på side 29*.
- 8 Klargjør et tørt område med god ventilasjon og beskyttet mot direkte sollys til oppbevaring av *Carino* hygienestol.
- 9 Velg et spesielt område til oppbevaring av *bruksanvisningen* slik at den er tilgjengelig for brukerne til enhver tid.
- 10 Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle nødssituasjoner og hvis *Carino* hygienestol blir stående fast i hevet stilling.

### MERK

Har du spørsmål, vennligst kontakt din lokale Arjo-representant vedrørende hjelp og service.

## Gjør følgende før hver bruk (4 trinn)

- 1 Kontroller at alle deler av *Carino* hygienestol er på plass. Se siden *Beskrivelse av deler* i denne *bruksanvisningen*.
- 2 Kontroller tilbehør og deler for skade. IKKE bruk produktet hvis noen del av det mangler eller er skadet.
- 3 Vurder om pasienten trenger sikkerhetsbelte.

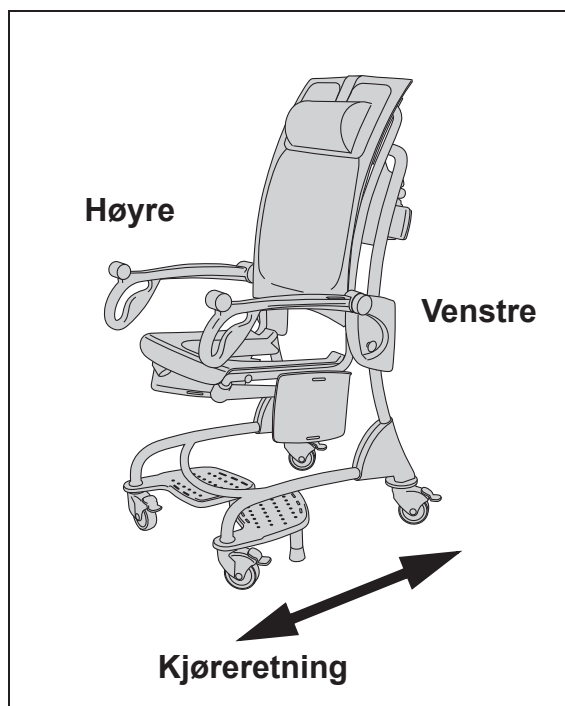
4

### ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

## Bruksanvisning for Carino hygienestol

Retningsangivelsene *høyre* og *venstre* og kjøreretninger i denne *bruksanvisningen* er vist nedenfor.



# Beskrivelse av deler

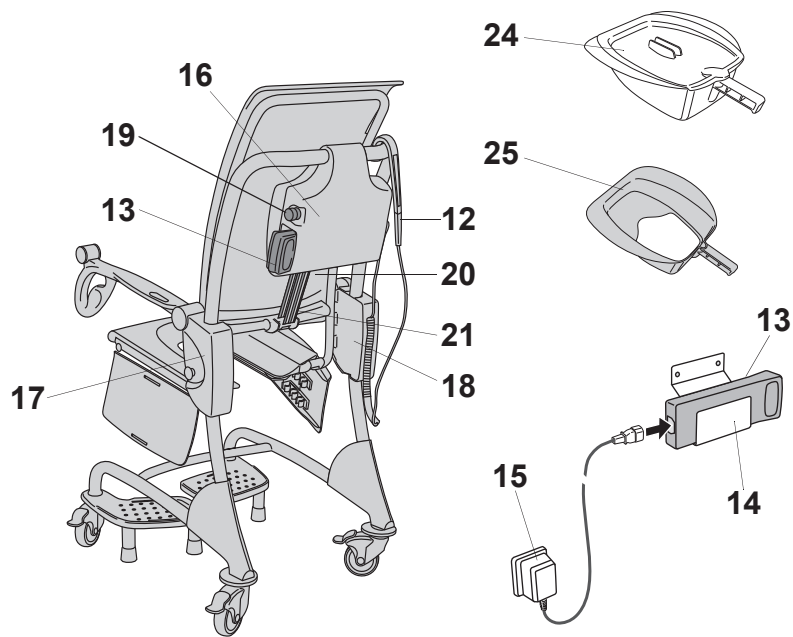
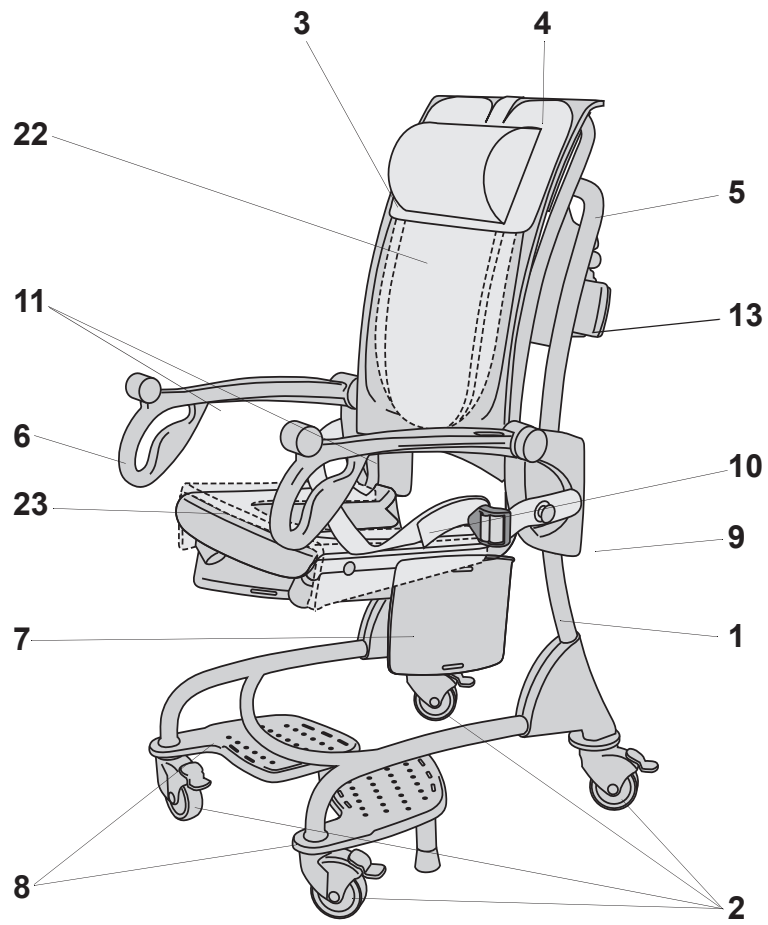
---

- 1 Understell
- 2 Låsbare hjul
- 3 Ryggstøtte
- 4 Nakkepute
- 5 Forflytningshåndtak
- 6 Forflytningshåndtak
- 7 Benstøtte
- 8 Fotstøtte
- 9 Sikkerhetsbelte
- 10 Sete
- 11 Armlene
- 12 Håndkontroll
- 13 Batteri
- 14 Batteriholder
- 15 Batterilader
- 16 Løfteenhet
- 17 Deksel venstre
- 18 Deksel høyre
- 19 Nødstopp
- 20 Nødsenkeknapp
- 21 Løfterem
- 22 Ryggpute (ekstrautstyr)
- 23 Setepute (ekstrautstyr)
- 24 Bekken med lokk (ekstrautstyr)
- 25 Toalettadapter (ekstrautstyr)



Anvendt del: Type BF. (Hele produktet)  
beskyttet mot elektrisk støt i samsvar med  
EN 60601-1.





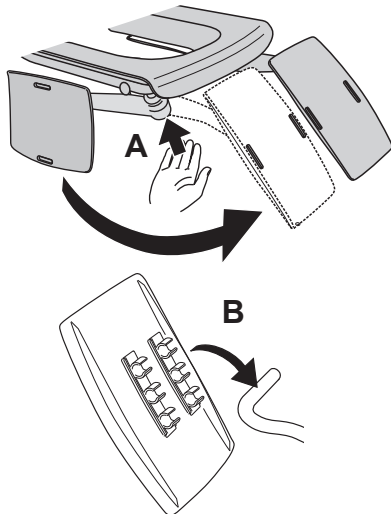
# Produktbeskrivelse / funksjoner

*Carino* hygienestol har totalt 15 beskrivelser og funksjoner.

## Løftefunksjon (høy/lav)

Stolen kan justeres til egnet høyde over toalettet og til komfortabel høyde ved dusjing. Jo høyere *Carino* hygienestol løftes, jo mer tilbakeleant blir pasientens stilling.

Fig. 1



## Benstøtte

Ved å støtte opp pasientens ben får pleieren riktig arbeidsstilling ved for eksempel fotpleie. Benstøttene gir også støtte til pasientens ben under forflytning. Trykk på benstøttefestet (A) mens benstøttene felles ut. (Se Fig. 1)

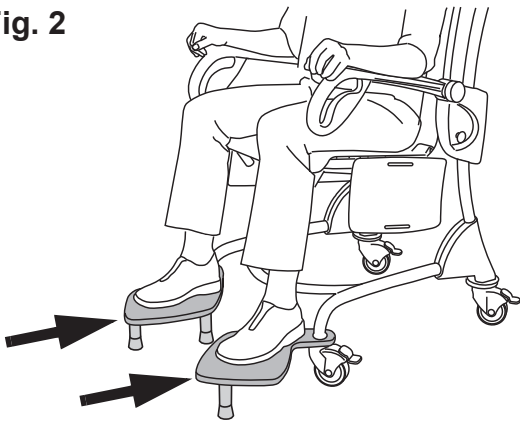
Benstøttene kan justeres i tre forskjellige stillinger avhengig av pasientens høyde.

Juster benstøttens posisjon ved å fjerne benstøtten og feste den i ønsket høyde (B). (Se Fig. 1)

### FORSIKTIG

Hvis benstøttefestet ikke trykkes inn, kan benstøtten bli ødelagt når den felles ut.

Fig. 2



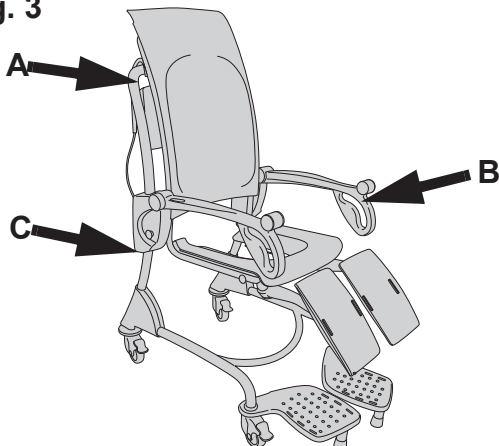
## Fotstøtte

### ADVARSEL

For å unngå fall må du forsikre deg om det ikke er hindringer på gulvet og at fotstøttene er felt opp før pasienten forflyttes inn i eller ut av utstyret.

Fell ut fotstøtten slik at pasienten kan hvile føttene under forflytning i nedre stilling og under toalettbesøk. (Se Fig. 2)

Fig. 3



## Kjørehåndtak

Under forflytning eller plassering må pleieren holde hendene på kjørehåndtakene bak ryggstøtten (A) og det integrerte fremre armlenet (B). Grip ikke i sidestagene på understellet (C). (Se Fig. 3)

Fig. 1

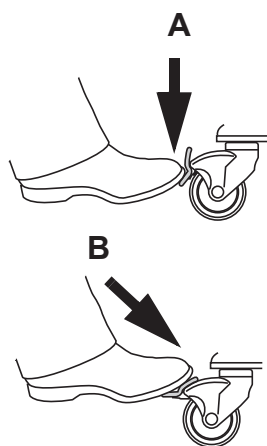


Fig. 2

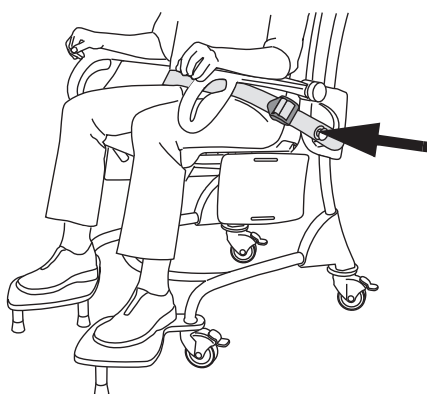


Fig. 3

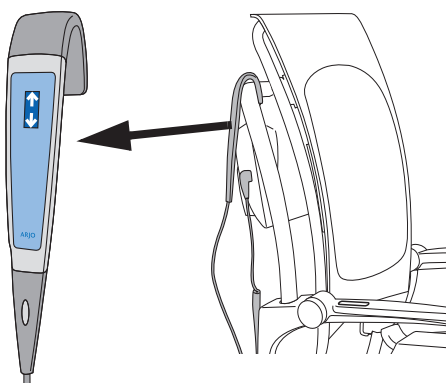
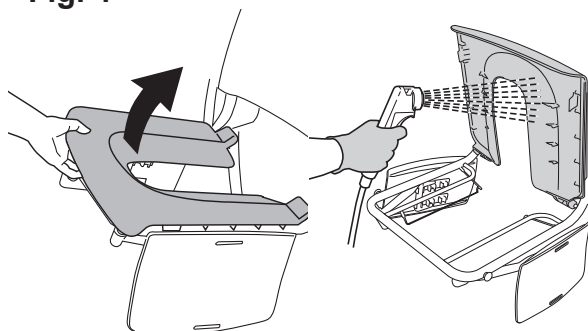


Fig. 4



## Hjul

*Carino* hygienestol er utstyrt med fire låsbare hjul. Trykk ned bremsepedalen med foten for å bremse (A), og trykk den fremover for å løse ut bremsen (B). Sett på bremsene på alle fire hjul for full bremseeffekt. (Se Fig. 1)

## Sikkerhetsbelte

### ADVARSEL

Pass på at sikkerhetsbeltene alltid er uskadet, for å hindre at pasienten faller. Hvis sikkerhetsbeltene er skadet, må de IKKE brukes. Erstatt dem med nye før bruk.

Om nødvendig sikres pasienten med sikkerhetsbeltet. Sikkerhetsbeltet holder pasienten på plass i stolen. Fest sikkerhetsbeltet i knappene på begge sider av ryggstøtten, og juster lengden med spennen. Pass på at sikkerhetsbeltet alltid er festet, for å unngå at det blir liggende på gulvet der noen kan snuble over det. Kontroller at sikkerhetsbeltet sitter tett mot pasientens kropp. (Se Fig. 2)

## Armlene

### ADVARSEL

Pass på at armlenene er felt ned under forflytning til enheten, for å unngå at pasienten faller ut.

Under desinfeksjon kan armlenet felles opp og ned for enklere desinfeksjon under armlenet.

## Håndkontroll

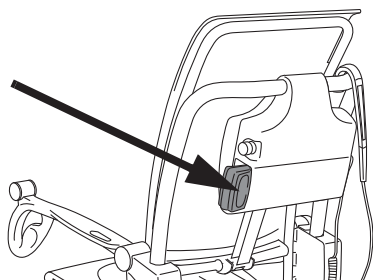
Håndkontrollen har en innebygd krok som gjør det lettere å feste den ulike steder på stolen.

Et sett knapper med piler som peker opp og ned regulerer heving og senking av stolen. (Se Fig. 3)

## Sete

Setet har en komfortabel utforming og kan slå opp for rengjøring og desinfeksjon. Setet låses i normal stilling med et snepfeste i forkant av setet. Fell opp setet på *Carino* hygienestol til en komfortabel høyde for optimal ergonomi under rengjøring og desinfeksjon. (Se Fig. 4)

Fig. 1



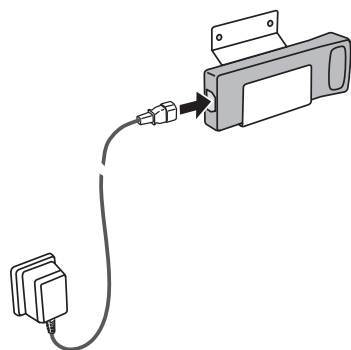
## Batteri

Batteriet (NEA0100) er plassert på venstre side av stolen. Se bruksanvisningen for batteriladeren. (Se Fig. 1)

### MERK

Pass på at den buede kanten på batteriet vender oppover.

Fig. 2



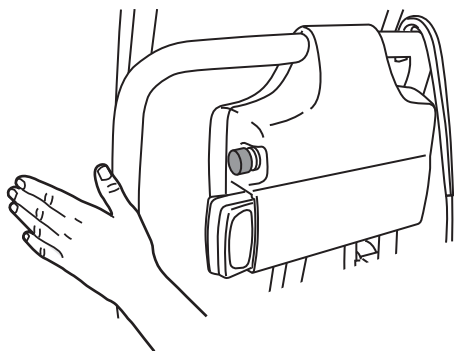
## Batterilader

Batteriholderen bør festes i en passende vegg, og laderen må være koblet til en jordet stikkontakt. Se bruksanvisningen for batteriladeren. (Se Fig. 2)

### MERK

Bruk batteriladeren på et tørt sted. Den må ikke installeres i badrom eller andre våte områder.

Fig. 3 Nødstopp



## Nødstopp

I nødstilfelle kan alle funksjoner stanses ved å trykke på den røde knappen til venstre på løfteenheten. Nødstoppsfunksjonen overstyrer viktige sikkerhetsfunksjoner. (Se Fig. 3)

### MERK

Drei den røde knappen med urviseren for å tilbake stille nødstoppsfunksjonen.

### FORSIKTIG

Denne nødstoppsfunksjonen skal KUN brukes i nødstilfeller.

Hvis nødstoppsfunksjonen har vært brukt pga. en feil, må du kontakte en Arjo servicetekniker for en generell kontroll av Carino hygienestol.

## Nødsenking

### FORSIKTIG

Slipp nødsenkeknappen når hygienestolen stopper. Hvis knappen fortsatt holdes inne, vil løfteremmen bli matet baklengs, og knappens funksjon reverseres. Kontakt en servicetekniker hos Arjo hvis dette skjer.

### ADVARSEL

For å unngå skade må nødsenking bare brukes hvis normal senking ikke er mulig. Vær ekstremt forsiktig under senking.

### MERK

Nødsenkefunksjonen overstyrer viktige sikkerhetsfunksjoner og må bare brukes hvis håndkontrollen ikke fungerer.

Hvis det oppstår en elektrisk feil på håndkontrollen, kan stolen senkes ved å trykke på en knapp. Nødsenkeknappen er plassert under løfteenheten. (Se Fig. 1)

- 1 Fjern den oransje pluggen.
- 2 Trykk på nødsenkeknappen med fingeren.

### Automatisk sikkerhetsstopper

Hvis heving eller senking av *Carino* hygienestol hindres av en annen gjenstand, vil den automatiske sikkerhetsstoppfunksjonen aktiveres og stoppe stolbevegelsen. Flytt stolen eller hindringen, og fortsett hevingen eller senkingen.

Fig. 1 Nødsenking

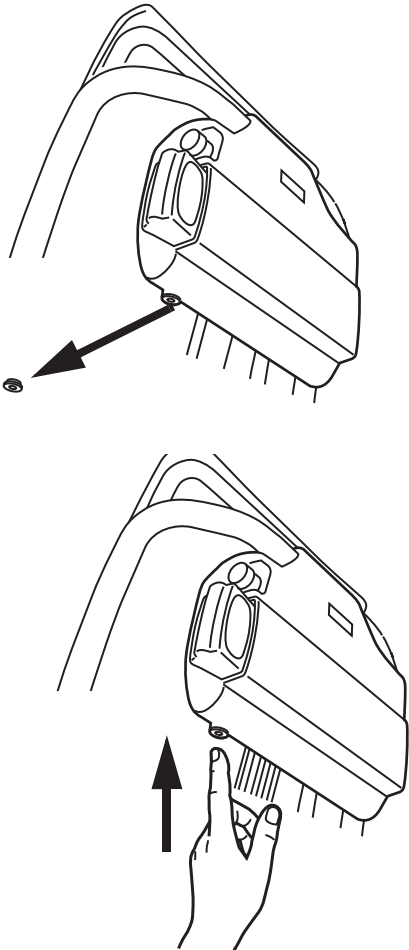
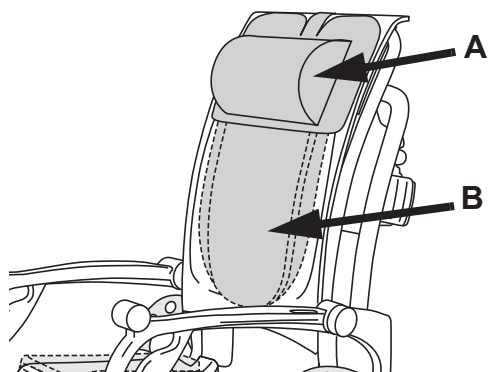


Fig. 1



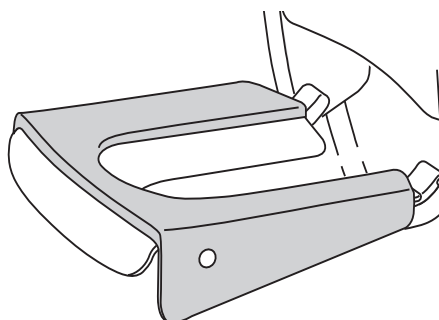
## Nakkepute

Nakkeputen (A) gir komfort og støtte under forflytning og dusjing. (Se Fig. 1)

## Ryggpute (ekstrautstyr)

Ryggputen (B) støtter ryggen og er lett å justere i forhold til pasientens høyde. (Se Fig. 1)

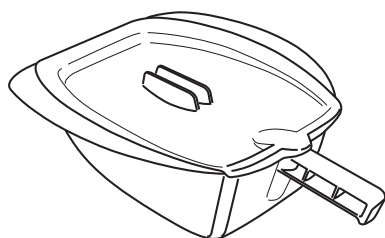
Fig. 2



## Setepute (ekstrautstyr)

Seteputen kan brukes til trykkfølsomme pasienter. (Se Fig. 2)

Fig. 3



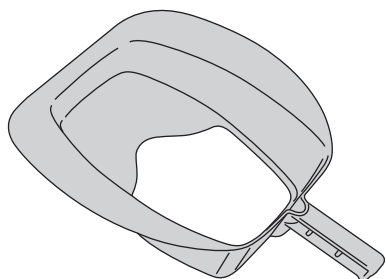
## Bekken (ekstrautstyr)

### ADVARSEL

Pass på at det er nok avstand under forflytning over kanten på badekar, toalett, bekken eller andre produkter for å unngå at pasientens genitalier setter seg fast eller kommer i klem.

Bekkenet kan monteres under setet fra baksiden. (Se Fig. 3)

Fig. 4



## Toalettadapter (ekstrautstyr)

Toalettadapteren brukes som beskyttelse mellom toalettstolen og *Carino* hygienestol for å unngå søl under toalettbesøk. Den kan monteres under setet fra baksiden, på samme måte som bekkenet. (Se Fig. 4)

Blank med hensikt

# Plassere pasienten i setet

Fig. 1

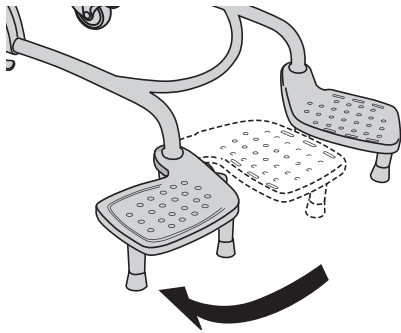


Fig. 2

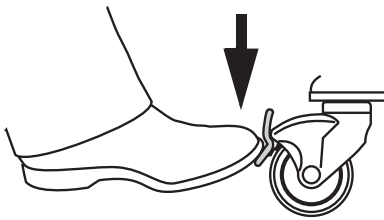


Fig. 3



Fig. 4



## Selvhjulpen pasient

Følg disse 10 trinnene fra stående posisjon eller gåstol til Carino hygienestol.

### ADVARSEL

For å unngå fall må du forsikre deg om det ikke er hindringer på gulvet og at fotstøttene er felt opp før pasienten forflyttes inn i eller ut av utstyret.

- 1 Fell bort benstøttene og skyv til side fotstøttene. (Se Fig. 1)
- 2 Sett på bremsen. (Se Fig. 2)
- 3 Juster høyden på Carino hygienestol slik at setekanten berører baksiden av pasientens knær. (Se Fig. 3)
- 4 La pasienten benytte armlenet slik at han/hun kan lene seg på det. (Se Fig. 4)
- 5 Kle av pasienten nedentil. (Se Fig. 4)

*Fortsett med trinnene på neste side.*



**Fig. 5**



6 Hjelp pasienten med å sette seg. (Se Fig. 5)

7 Bruk sikkerhetsbeltet om nødvendig.

8 Løft *Carino* hygienestol til en høyde som er praktisk for forflytning, med pasientens føtter like over fotstøttene. (Se Fig. 6)

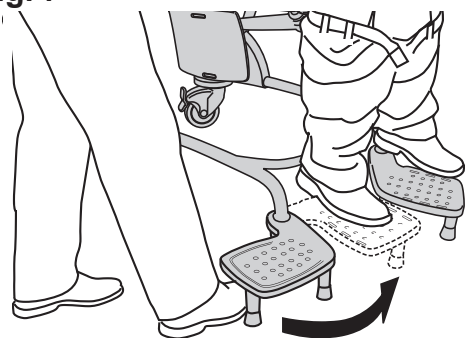
9 Sett inn fotstøttene på *Carino* hygienestol. (Se Fig. 7)

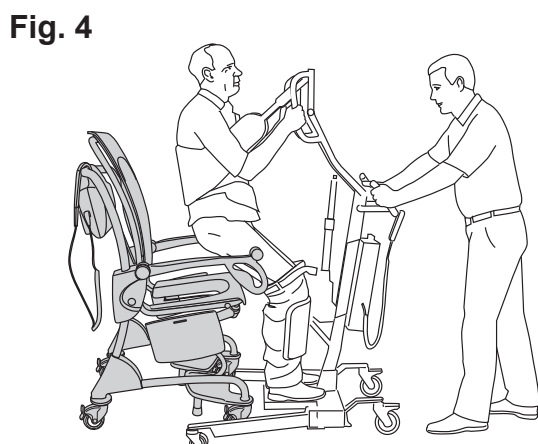
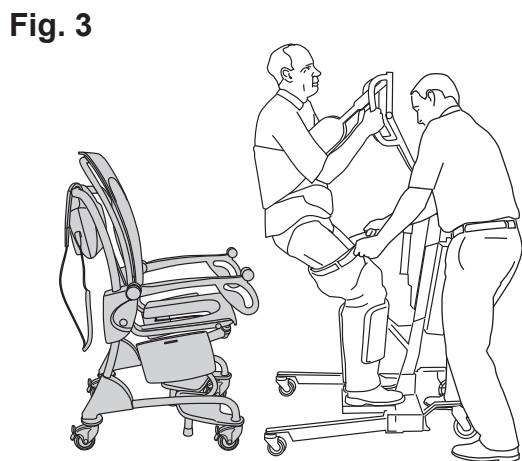
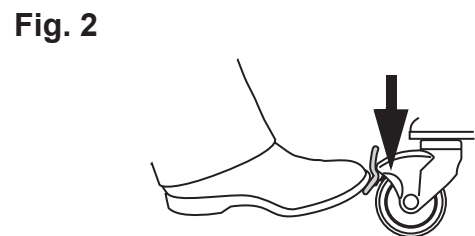
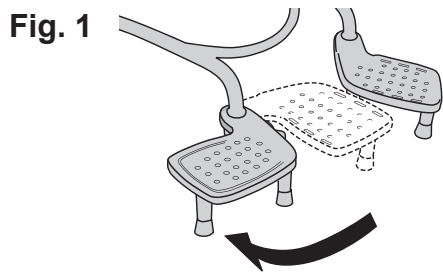
10 Flytte pasienten til dusjen eller toalettet.

**Fig. 6**



**Fig. 7**





## Hjelpetrengende pasienter

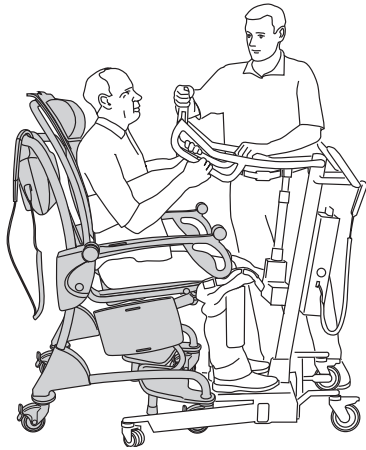
**Følg disse 13 trinnene fra en aktiv løfter (stå- og oppreisingshjelpemiddel) til Carino hygienestol.**

Følg tilhørende bruksanvisning for den aktuelle løfteren.

- 1 Fell bort benstøttene og skyv til side fotstøttene. (Se Fig. 1)
- 2 Sett på bremsene på Carino hygienestol. (Se Fig. 2)
- 3 Plasser løfteren med beboeren så nær Carino hygienestol som mulig. (Se Fig. 3)
- 4 Kle av pasienten nedentil. (Se Fig. 3)
- 5 Plasser pasienten rett over setet på Carino hygienestol med aktivløfteren. (Se Fig. 4)

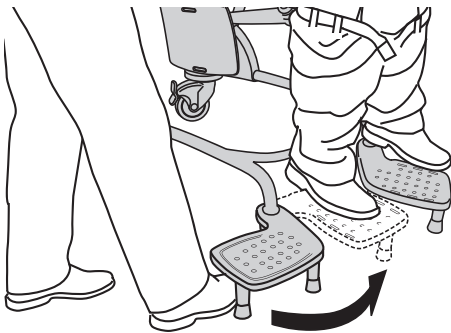
*Fortsett med trinnene på neste side.*

**Fig. 5**



- 6 Senk løfteren til pasienten sitter på setet. (Se Fig. 5)
- 7 Fjern seilet. (Se Fig. 5)
- 8 Sikre om nødvendig pasienten i *Carino* hygienestol med sikkerhetsbeltet. (Se Fig. 5)
- 9 Hev stolen slik at pasientens føtter går klar av fotplaten på den aktive løfteren.
- 10 Flytt den aktive løfteren vekk.

**Fig. 6**



- 11 Monter fotstøttene på *Carino* hygienestol. (Se Fig. 6)
- 12 Senk *Carino* hygienestol slik at beboerens føtter hviler mot støtten.
- 13 Flytte pasienten til dusjen eller toalettet.

# Forflytning

*Carino* hygienestol kan flyttes med en pasient til dusjen eller toalettet på to forskjellige måter.

## ADVARSEL

For å unngå at pasienten setter seg fast, må pasientens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

Fig. 1



## Metode 1

*Carino* hygienestol skyves bakfra med pasientens føtter på fotstøttene. (Se Fig. 1)

Fig. 2



## Metode 2

*Carino* hygienestol skyves i komfortabel høyde fra fronten, og pasienten bruker ikke fotstøttene eller benstøttene. (Se Fig. 2)

# Flytting til dusjen

Fig. 1



## Følg disse 7 trinnene

### MERK

Prosessen blir lettere hvis du kler av pasienten før han/hun settes i *Carino* hygienestol.

- 1 Sett på bremsen.
- 2 Kle av pasienten på overkroppen. (Se Fig. 1)
- 3 Hev stolen til en komfortabel høyde.
- 4 Fjern resten av pasientens klær.
- 5 Sett på benstøttene.

Fig. 2

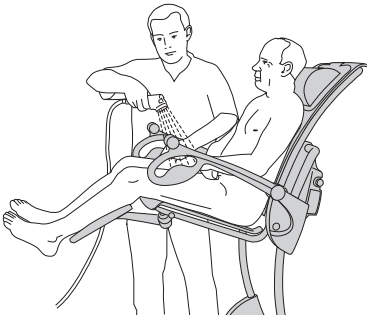
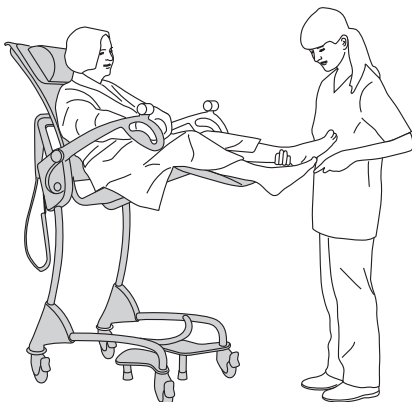


Fig. 3



Fig. 4



### ADVARSEL



For å unngå skålding må vanntemperaturen alltid kontrolleres med hånden før du retter vannet mot pasienten. Bruk ikke hansker. Dette kan føre til at du feilvurderer vanntemperaturen. Rett vannstrålen bort fra pasienten.

- 6 Vask og dusj pasienten i denne ergonomiske stillingen. (Se Fig. 2)
- 7 Juster høyden på stolen for riktig arbeidsstilling ved hårvask eller fotpleie. (Se Fig. 3-4)

# Etter dusj

Fig. 1



Fig. 2

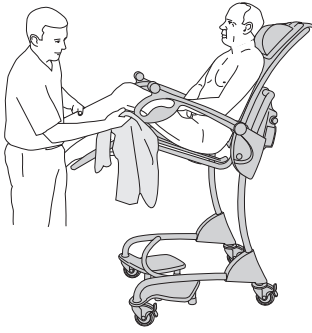


Fig. 3

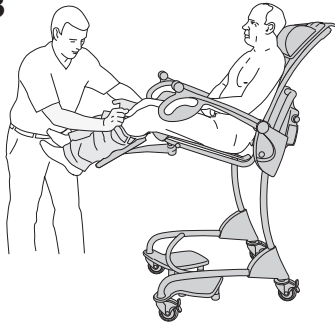


Fig. 4

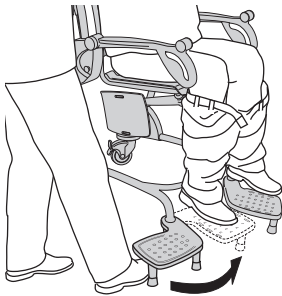
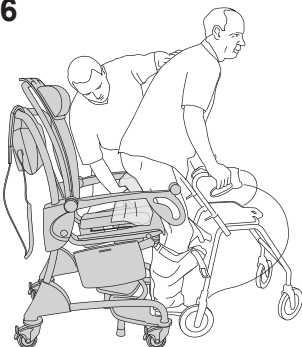


Fig. 5



Fig. 6



## Tørring og påkledning Alternativ A - Selvhjulpne pasienter

(8 trinn)

- 1 Sett på bremsen.
- 2 Tørrk alle deler av pasienten som er innen rekkevidde med et håndkle. Ikke glem baksiden av bena. (Se Fig. 1-2)
- 3 Kle på pasienten mest mulig på underkroppen. (Se Fig. 3)
- 4 Fell bort benstøttene og sett på fotstøttene. (Se Fig. 4)
- 5 Senk stolen.
- 6 Kle på pasienten på overkroppen. (Se Fig. 5)
- 7 Fell bort fotstøttene og la beboeren stå oppreist på gulvet mens du tørker ham/henne på ryggen. (Se Fig. 6)
- 8 Fullfør påkledningen på underkroppen.

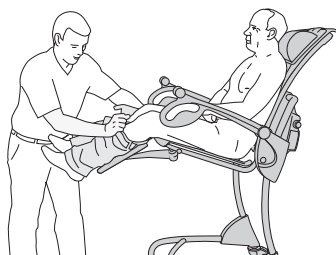
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**



**Fig. 4**



**Fig. 5**



**Fig. 6**



**Fig. 7**



## Tørking og påkledning Alternativ B - Hjelpetrequende pasienter (12 trinn)

- 1 Sett på bremsen.
- 2 Tørk alle deler av pasienten som er innen rekkevidde med et håndkle. Ikke glem baksiden av bena. (Se Fig. 1-2)
- 3 Kle på pasienten mest mulig på underkroppen. (Se Fig. 3)
- 4 Fell bort benstøttene og sett på fotstøttene. (Se Fig. 4)
- 5 Senk stolen.
- 6 Kle på pasienten på overkroppen. (Se Fig. 5)
- 7 Fell bort fotstøttene.
- 8 Plasser den aktive løfteren (stå- og oppreisingshjelpemiddel) foran Carino hygienestol slik at pasientens føtter når fotplaten på den aktive løfteren. (Se Fig. 6)
- 9 Sett på ryggstøtteslyngen på den aktive løfteren.
- 10 Løft pasienten.
- 11 Tørk pasienten på ryggen. (Se Fig. 7)
- 12 Fullfør påkledningen på underkroppen.

# Flytting til toalettet

## ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

*Carino* hygienestol kan brukes uansett om klosettet er festet på veggen eller i gulvet. Vi anbefaler et toalett med relativt langt sete.

Se målene under for tilpassing av klosettet:

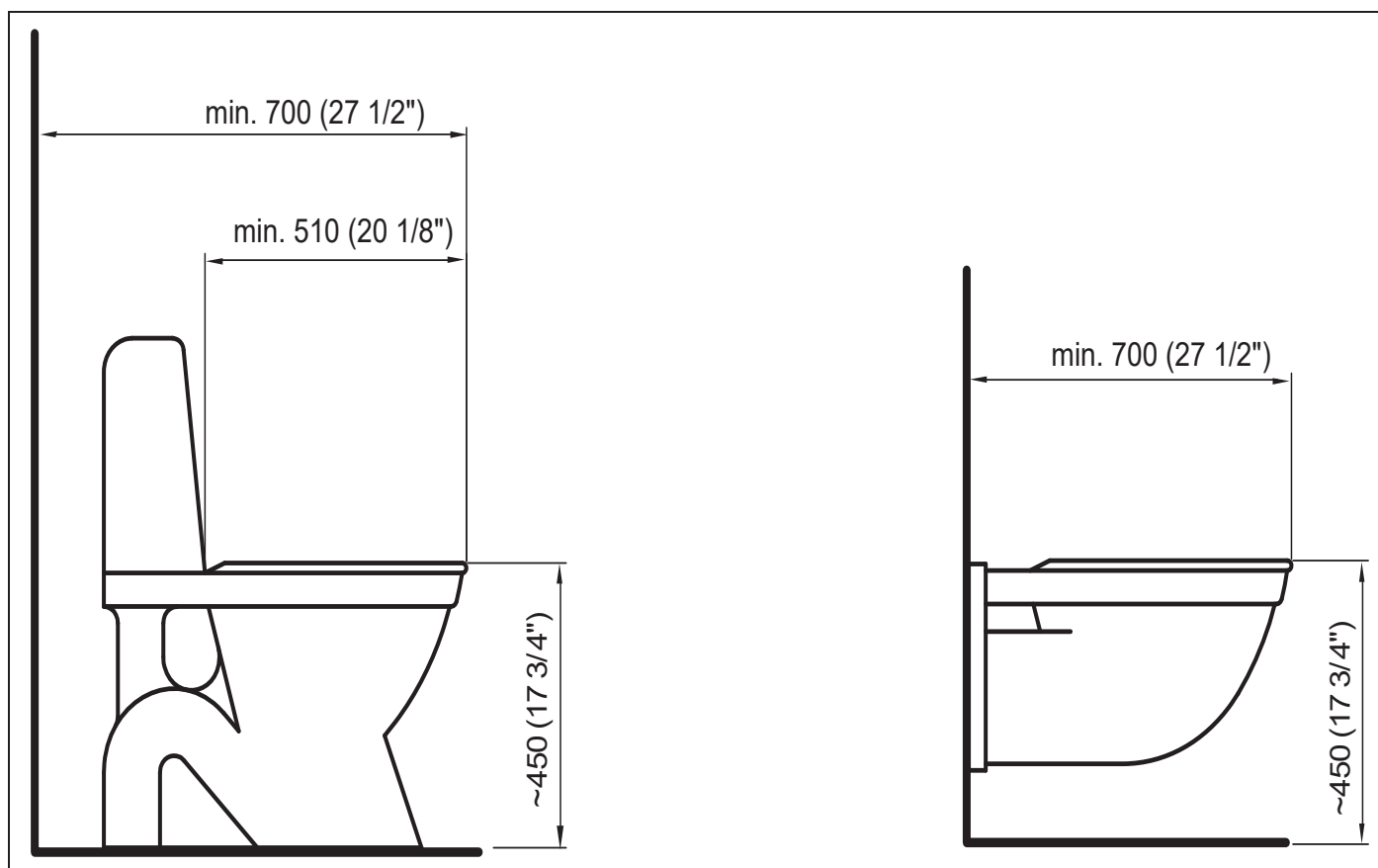
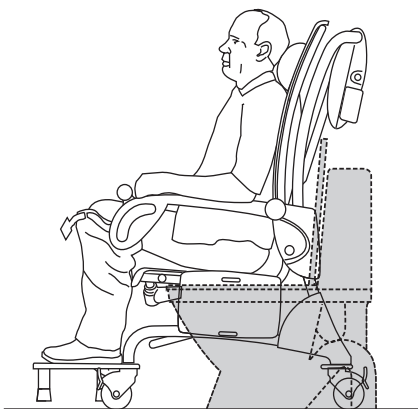




Fig. 1



Fig. 2



## Følg disse 10 trinnene for å bruke toalettet med Carino hygienestol.

- 1 Plasser *Carino* hygienestol med pasienten ved toalettet. (Se Fig. 1)
- 2 Hev stolen til en høyde som er komfortabel for pleieren. (Se Fig. 2)

### ADVARSEL

Pass på at det er nok avstand under forflytning over kanten på badekar, toalett, bekken eller andre produkter for å unngå at pasientens genitalier setter seg fast eller kommer i klem.

- 3 Plasser *Carino* rett over klosettskålen ved hjelp av forflyttingshåndtakene på armlenene. Senk stolen og sett på hjulbremsene. (Se Fig. 2)
- 4 Når pasienten er ferdig, frigjør bremsene og fjern stolen fra klosettskålen.
- 5 Hev *Carino* hygienestol.
- 6 Sett på hjulbremsen igjen.
- 7 Vask og tørk pasienten.
- 8 Senk *Carino* hygienestol.
- 9 Frigjør bremsene.
- 10 Klar til forflytning.

# Hjemmebasert omsorg

## For forhandlere og utleiere

Hvis Carino hygienestol skal transporteres til kunden med varebil:

- Påse at løfteren er ordentlig sikret under transport.
- Unngå å kjøre hygienestolen/dusj- og toalettstolen på skittent underlag til og fra bilen.
- Det skal ikke sitte noen i produktet mens det transporteres i bil.

Ved levering av Carino hygienestol, må du passe på følgende:

- Du går gjennom denne *bruksanvisningen* med mottakeren (inklusive pårørende og pleiere).
- Vis funksjonene og tiltenkt bruk som er beskrevet i *bruksanvisningen* ved hjelp av det faktiske produktet.
- Brukeren har forstått instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon.
- Les alle advarslene for mottakeren.
- Omgivelsene oppfyller alle krav beskrevet i denne *bruksanvisningen*.

Rengjøring og desinfeksjon:

- Påse at prosedyren for rengjøring og desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid utføres før produktet leveres til en ny bruker.
- Påse at prosedyren for rengjøring og desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges før og etter alle typer service.

## Bruke Carino hygienestol

Kontroller følgende før du bruker Carino hygienestol i hjemmemiljø (Se Fig. 1-2):

### ADVARSEL

**For å unngå at utstyret velter og pasienten faller, må utstyret ikke brukes på gulv med nedsenket sluk, hull eller helling som overstiger 1:50 (1,15°).**

- Alle pleiere, inklusive pårørende, har lest og forstått instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.
- Alle tepper og ryer i hjemmet er fjernet.
- Alle terskler i hjemmet er fjernet.
- Alle trapper og kanter har gjerde og sikkerhetsport som hindrer at hygienestolen triller ned.
- Det er tilstrekkelig plass i miljøet til å bruke hygienestolen/dusj- og toalettstolen.

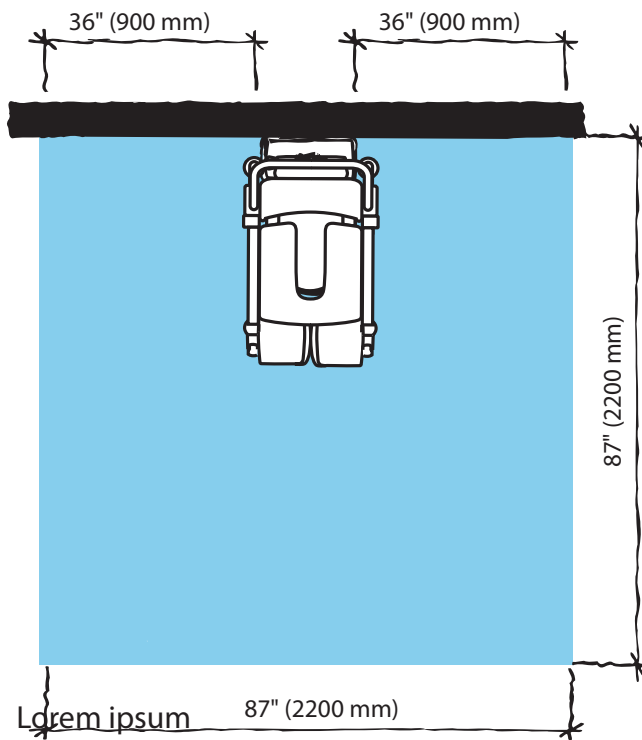
Kontroller følgende ved lagring av Carino hygienestol:

### ADVARSEL

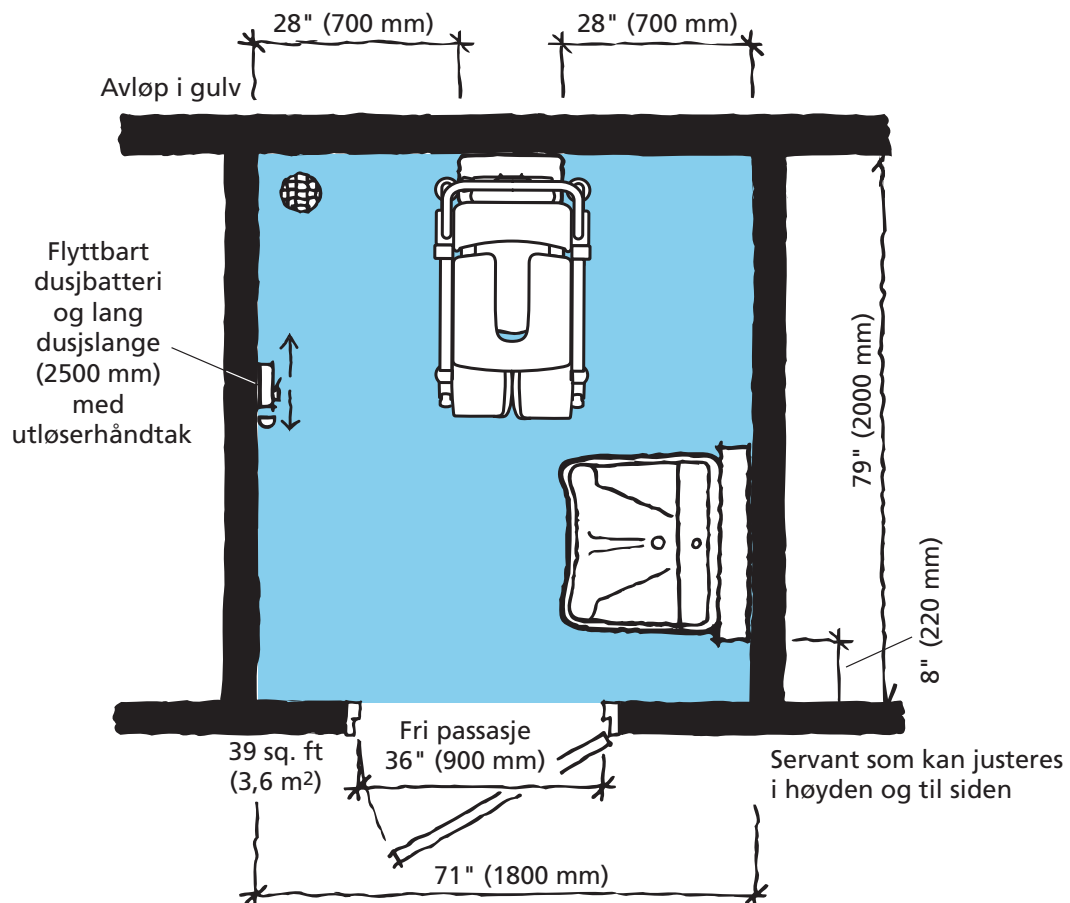
**For å unngå kvelning må barn aldri forlates nær utstyret uten tilsyn.**

- Hygienestolen/dusj- og toalettstolen skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Kjøledyr skal ikke komme i kontakt med hygienestol/dusj- og toalettstolen.
- Oppbevaringsomgivelsene oppfyller kravene angitt under *Tekniske spesifikasjoner på side 37*.

**Fig. 1**



**Fig. 2**



# Batteriinstruksjoner

---

## ADVARSEL

For å unngå personskade må batteriet **IKKE klemmes sammen, punkteres, åpnes, demonteres eller utsettes for andre mekaniske inngrep.**

- **Vask umiddelbart med rikelig vann hvis batterihuset sprekker slik at det kommer batterivæske på hud eller klær.**
- **Dersom innholdet kommer i øynene, skyl med store mengder vann og kontakt lege øyeblikkelig.**

**Innånding av innholdet kan forårsake irritasjon i luftveiene. Sørg for å få frisk luft og legebehandling.**

- Vær forsiktig så du ikke mister batteriet.
- Ta kontakt med lokale myndigheter for å få opplysninger om avhending av brukte batterier.
- Kontroller etikettene på batteriet.

## Oppbevaring av batterier

- Batteriet leveres ladet, men vi anbefaler at du lader batteriet når det mottas, på grunn av en langsom selvutlading.
- Batteriet lades langsomt ut når det ikke er i bruk.
- Et batteri som ikke er i bruk må oppbevares mellom -0 °C (32 °F) og 30 °C (86 °F).
- For maksimal batteriytelse må batteriet ikke lagres ved temperaturer over 50 °C (122 °F).

## Ladeintervaller

- Lad batteriet regelmessig for å forlenge levetiden, f.eks. hver natt.
- Dersom *Carino* hygienestol brukes ofte, anbefales det å bruke to batterier, ett i drift og ett i reserve i laderen.
- Det anbefales at batterier som ikke er i bruk, står i laderen. Det er ingen risiko for at batteriet skal overlades.

## Batteriets levetid

Pass på at det alltid er to gode batterier tilgjengelig, ett for bruk og ett i oppbevaring.

Hvis batteriet nylig er ladet opp og batteriindikatoren begynner å blinke og lyde etter at bare noen få aktiviteter er utført, er det tid for å bestille nytt batteri.

## Varsling om lav batterispenning

### MERK

Hvis batteriet trenger lading mens stolen er i bruk, høres en pipetone.

## Installere laderen

Se *bruksanvisningen for batterilader*.

## Lade batteriet

Se *bruksanvisningen for batterilader*.

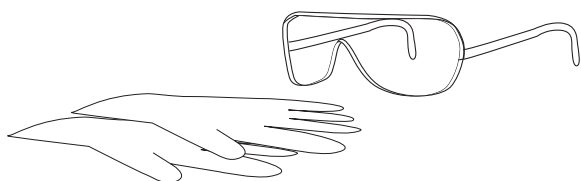
# Rengjørings-/desinfeksjonsanvisninger

## Bruk kun rengjøringsmidler fra Arjo (f.eks. Arjo Clean™)

Ta kontakt med Arjo Kundeservice hvis du har spørsmål angående desinfeksjon av *Carino* hygienestol, eller ønsker å bestille desinfeksjonsmiddel. Se avsnittet *Deler og tilbehør på side 46*.

Pass på at materialsikkerhetsdatabladet for desinfeksjonsmiddelet som brukes, er tilgjengelig.

### ADVARSEL



**Bruk alltid vernebriller og vernehansker for å unngå hud- og øyeskader. Skyll med rikelig vann hvis det forekommer kontakt. Kontakt lege hvis det oppstår irritasjon på huden eller i øynene. Les alltid bruksanvisningen og materialsikkerhetsdatabladet for desinfeksjonsmiddelet.**

### ADVARSEL

**For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.**

### ADVARSEL

**For å unngå hud- eller øyeirritasjon må desinfeksjon aldri utføres mens en pasient er til stede.**

### FORSIKTIG

**Bruk bare desinfeksjonsmidler fra Arjo for å unngå skade på utstyret.**

## Tillatte desinfeksjonsmidler

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

## Tilbehør for desinfeksjon av Carino hygienestol

- Vernehansker
- Vernebriller
- Sprayflaske med desinfeksjonsmiddel eller dusjhåndtak med desinfeksjonsmiddel
- Sprayflaske med vann eller dusjhåndtak med vann
- Kluter - våte og tørre
- Engangskluter
- Myk børste
- En børste med lang, myk bust

## Følg alltid disse 21 trinnene for riktig rengjøring og desinfeksjon

Se den separate *bruksanvisningen* hvis dusjpanel fra Arjo brukes.

### Fjerne synlige rester (Trinn 1-3 av 21)

- 1 Fjern puter og sikkerhetsbelte.
- 2 Rengjør *Carino* hygienestol for synlige rester med en klut fuktet med vann, eller ved å spraye/dusje vann og bruke en børste, og tørk av med en ren klut. Start øverst og beveg deg nedover.
- 3 Rengjør alle demonterte deler for synlige rester med en klut fuktet med vann eller med dusj og en børste, og/eller tørk av med en ren klut (hvis aktuelt).

### Rengjøring (Trinn 4-10 av 21)

- 4 Ta på hansker og vernebriller. (Se Fig. 1)
- 5 Spray desinfeksjonsmiddel på *Carino* hygienestol. Bruk en børste og skrubb grundig, spesielt på håndtak og håndkontroll. (Se Fig. 2-3)
- 6 Skyll *Carino* hygienestol grundig med vann. Skyll grundig med vann (ca. 25 °C (77 °F)) til alt desinfeksjonsmiddel er fjernet.
- 7 Spray desinfeksjonsmiddel på de demonterte delene. Bruk en børste dyppet i desinfeksjonsmiddel til rengjøring, skrubb grundig.
- 8 Skyll alle demonterte deler grundig med vann til alt desinfeksjonsmiddel er fjernet.
- 9 Dypp en klut i desinfeksjonsmiddel og tørk av alle områder, som understellet.
- 10 Fukt en ny klut med vann og fjern alle spor av desinfeksjonsmiddel på andre områder. Kluten må av og til skylles i rennende vann ved fjerning av desinfeksjonsmiddel.

Fig. 1

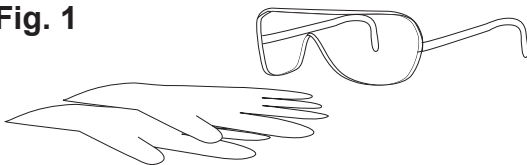


Fig. 2

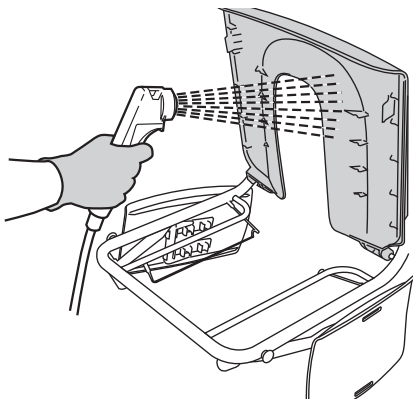
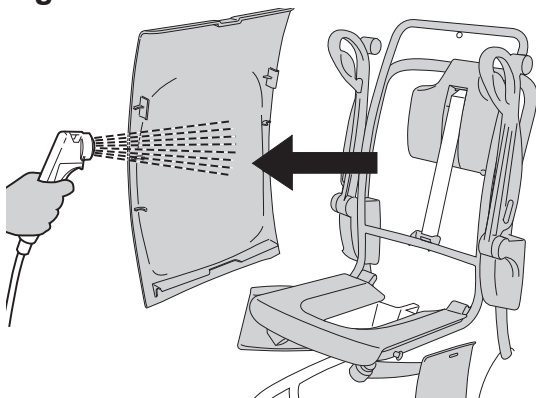
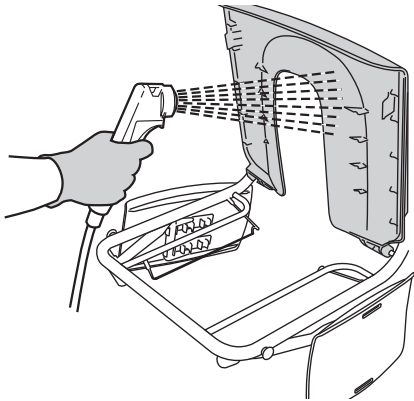


Fig. 3



*Fortsett med trinnene på neste side.*

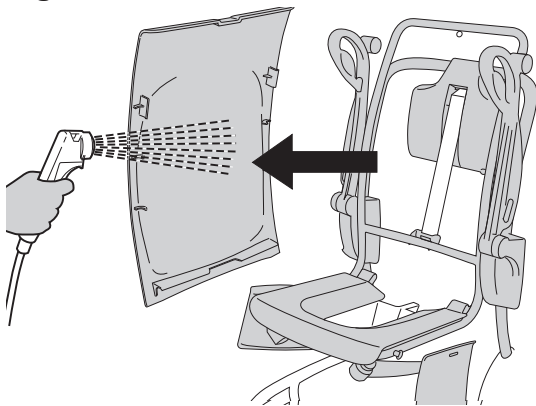
**Fig. 1**



## **Desinfisering (Trinn 11-21 av 21)**

- 11 Spray desinfeksjonsmiddel på *Carino* hygienestol.  
(Se Fig. 1-2)
- 12 La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene på flasken med desinfeksjonsmiddel.
- 13 Spray desinfeksjonsmiddel på de demonterte delene.
- 14 La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene på flasken med desinfeksjonsmiddel.

**Fig. 2**



- 15 Dypp en klut i desinfeksjonsmiddel og tørk av alle områder, som understellet.
- 16 La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene på flasken med desinfeksjonsmiddel.
- 17 Spray eller dusj vann (ca. 25 °C (77 °F)), og tørk av med en ren klut for å fjerne alle rester av desinfeksjonsmiddel på *Carino* hygienestol. Kluten må av og til skylles i rennende vann ved fjerning av desinfeksjonsmiddel.
- 18 Spray eller dusj vann (ca. 25 °C (77 °F)) og tørk av med en ren klut for å fjerne alle rester av desinfeksjonsmiddel på de demonterte delene. Kluten må av og til skylles i rennende vann ved fjerning av desinfeksjonsmiddel.
- 19 Spray eller dusj vann (ca. 25 °C (77 °F)) og tørk av med en ren klut for å fjerne alle rester av desinfeksjonsmiddel på de resterende områdene, for eksempel understellet. Kluten må av og til skylles i rennende vann ved fjerning av desinfeksjonsmiddel.
- 20 Hvis desinfeksjonsmiddelet ikke kan fjernes, sprøyter du vann på de aktuelle delene og tørker av med engangskluter. Gjenta til alt desinfeksjonsmiddel er fjernet.
- 21 La alle deler tørke.

# Stell og forebyggende vedlikehold

## Pleierens forpliktelser

*Carino* hygienestol utsettes for slitasje, og følgende må utføres for å sikre at produktet beholder sine opprinnelige egenskaper.

### ADVARSEL

Foreta regelmessige inspeksjoner og følg den anbefalte vedlikeholdsplanen for å unngå funksjonsfeil som kan føre til skade. I enkelte tilfeller, pga. stor bruk av produktet og eksponering for aggressive miljøer, bør kontroller utføres hyppigere. Kravene i lokale bestemmelser og standarder kan være strengere enn den anbefalte vedlikeholdsplanen.

### MERK

Det skal ikke utføres vedlikehold og service på produktet mens det er i bruk med en pasient.

## PLAN FOR FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD: *Carino* hygienestol

PLEIERENS FORPLIKTELSER Handling/ kontroll	Hvert DAG	Hvert UKE	Hvert ÅR	Hvert 2. ÅR
Desinfeksjon	X			
Visuell kontroll av løfterem	X			
Visuell kontroll av sikkerhetsbeltet		X		
Visuell kontroll av alle blottlagte deler		X		
Visuell kontroll av mekaniske fester		X		
Kontroll av håndkontroll og kabel		X		
Kontroller/rengjør hjul		X		
Kontroller puter		X		
Visuell kontroll av batteriet		X		
Bytt sikkerhetsbeltet				X
Årlige kontroller skal bare utføres av kvalifisert personale			X	

### ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier, må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.



## Pleierens forpliktelser

Pleierens forpliktelser skal utføres av personale med tilstrekkelig kunnskap om *Carino* og hygienestol i henhold til instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.

### Hver dag

- **Desinfeksjon**

*Carino* hygienestol skal desinfiseres umiddelbart etter hver gangs bruk. Bruk desinfeksjonsmidler fra Arjo i anbefalte konsentrasjoner.

- **Kontroller den blottlagte delen av løfteremmen (Se Fig. 1)** på baksiden av stolen visuelt når stolen er i laveste stilling. Kontroller løfteremmen med henblikk på slitasje, hakk, løse sømmer. **Ikke bruk** *Carino* hygienestol hvis løfteremmen er skadet på noen måte. Kontakt den lokale Arjo-representanten.

### Hver uke

- **Visuell kontroll av sikkerhetsbeltet (Se Fig. 2)**

Kontroller hele lengden for slitasje, kutt, sprekker, rifter, og at det innvendige stoffet eller andre skader ikke er synlige. Skift ut i tilfelle kutt eller annen skade.

- **Visuell kontroll av alle blottlagte deler**

Spesielt der pasienten eller pleieren har vært i kontakt med dem. Påse at det ikke har oppstått sprekker eller skarpe kanter som kan forårsake skade på pasienten eller brukeren, eller som er blitt uhygieniske. Skift skadede deler.

- **Visuell kontroll av mekaniske fester (Se Fig. 3)**

Kontroller visuelt at alle skruer og muttere er strammet, og at det ikke finnes mellomrom.

Fig. 1

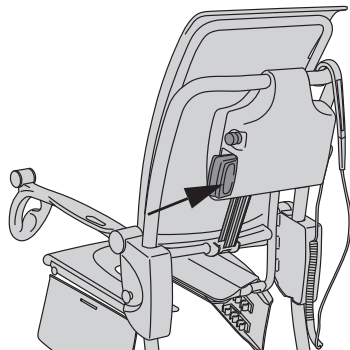


Fig. 2

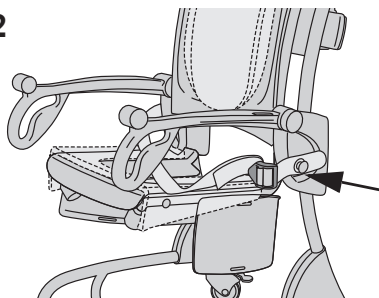


Fig. 3

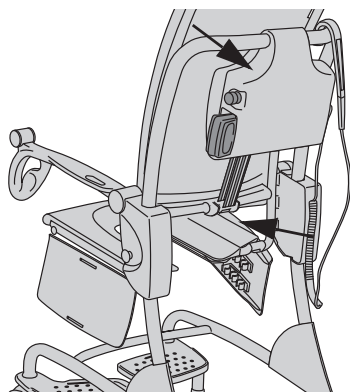
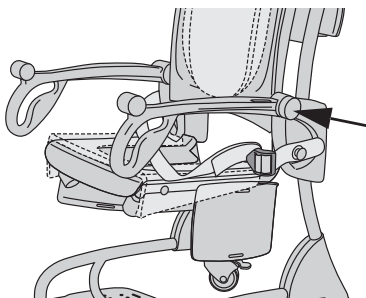
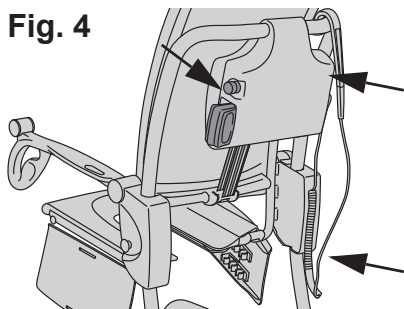
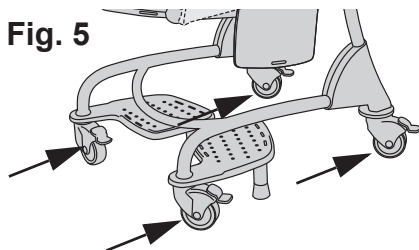


Fig. 4



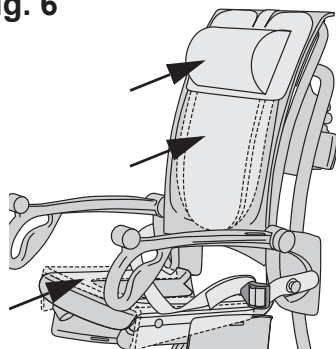
- **Kontroll av håndkontroll og kabel (Se Fig. 4)**  
Kontroller tilstanden til håndkontrollen og dens kabel visuelt. Skift ut i tilfelle kutt eller annen skade. Kontroller også nødstoppfunksjonen.

Fig. 5



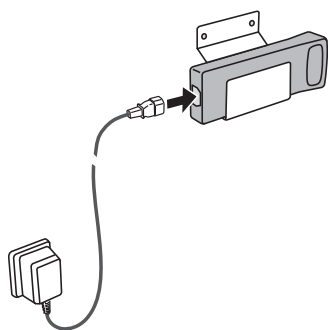
- **Kontroller at hjulene (Se Fig. 5)**  
sitter ordentlig fast, og at de ruller og svinger fritt. Rengjør med vann. Hjulene kan bli påvirket av såpe, hår, støv og kjemikalier fra gulvrensjøring.
- Kontroller bremsenes funksjon ved å sette på bremsene og kontrollere om *Carino* hygienestol kan flyttes.

Fig. 6



- **Kontroller putene (Se Fig. 6)**  
for å sikre at det ikke finnes sprekker eller revner der vann kan trenge inn i fyllet. Skift ut skadde deler dersom slik skade forekommer.

Fig. 7



- **Kontroller tilstanden til batteriladeren, ledningen og batteriet visuelt (Se Fig. 7)**  
Skadde komponenter må skiftes ut umiddelbart.
- **Utføre funksjonalitetstest.**  
Test bevegelsen opp og ned ved å trykke opp og deretter ned på håndkontrollen.
- **Test nødstoppfunksjonen.** Trykk på ned-knappen og trykk samtidig på nødstoppknappen. Bevegelsen skal stoppe. Løs ut nødstoppknappen.
- **Test den automatiske sikkerhetsstopperen.** Trykk på ned-knappen og hold imot bevegelsen med hånden under stolen. Bevegelsen nedover skal stoppe.

## **Årlige kontroller skal bare utføres av kvalifisert personell**

Det skal utføres service på *Carino* hygienestol én gang i året i samsvar med *Vedlikeholds- og reparasjonshåndboken*.

### **ADVARSEL**

**For å unngå skade og/eller at produktet blir utrygt, må vedlikehold utføres med riktige mellomrom av kvalifisert personale som bruker riktig verktøy, riktige deler og riktig fremgangsmåte. Kvalifiserte personer må ha dokumentert opplæring i vedlikehold av hjelpemiddelet.**

### **MERK**


Samtlige av pleierens forpliktelser skal kontrolleres når service utføres av kvalifisert personale. Se flere detaljer i den separate bruksanvisningen.

# Feilsøking

PROBLEM	LØSNING
Stolen fortsetter å løftes eller senkes etter at knappen på håndkontrollen er sluppet.	Aktiver den røde nødstoppknappen og trekk ut batteriet – ta pasienten ut av hygienestolen og kontakt autorisert servicepersonale.
Hygienestolen løftes eller senkes ikke når knappen på håndkontrollen trykkes.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Kontroller at batteriet står i batterirommet og at det er riktig tilkoblet.</li> <li>2 Kontroller at kabelen til håndkontrollen er riktig koblet til stikkkontakten.</li> <li>3 Kontroller at batteriet er ladet.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>ADVARSEL</b> For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Kontroller at nødstoppknappen er deaktivert ved å vri den røde knappen med urviseren.</li> </ol>
Det er vanskelig å manøvrere hygienestolen under forflytning.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Kontroller at alle bremsene er løst ut.</li> <li>2 Kontroller at alle hjulene ruller og svinger fritt. Hvis ikke, fjerner du pasienten fra hygienestolen og kontakter kvalifisert personale.</li> </ol>
Det kommer unormale lyder fra hygienestolen under løfting eller forflytning.	Fjern pasienten fra hygienestolen, og kontakt kvalifisert personale.
ALARMER	LØSNING
En pipetone høres når hygienestolen løftes.	Batteriet må lades. Fullfør pasientforflytningen og skift til et fulladet batteri.  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px 0;"> <p><b>ADVARSEL</b> For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.</p> </div>
Batteriindikatoren blinker og summer etter bare noen få operasjoner.	Erstatt med et fullt oppladet batteri.  Hvis batteriet nylig er ladet opp og batteriindikatoren begynner å blinke og lyde etter at bare noen få aktiviteter er utført, er det tid for å bestille nytt batteri.
Knappene på håndkontrollen fungerer motsatt av riktig funksjon.	Kontakt kvalifisert personale.
Stolen piper med jevne mellomrom.  5 sekunder med pipetone og 30 sekunder med stillhet.	Kontakt kvalifisert personale.  Bruk ikke løfteren før problemet er utbedret.

# Tekniske spesifikasjoner

<b>Carino hygienestol, modell BOC100X-01</b>	
Sikker arbeidsbelastning (SWL) (Maksimal pasientvekt)	140 kg (309 lb)
Vekt	42 kg (93 lb)
Løfterens maksimale totalvekt (løfter + pasient)	182 kg (402 lb)
Driftsmåte	ED maks. 10 % 1 minutt PÅ, 9 minutter AV
Lydnivå	63 dB (A)
Kontrollenes betjeningskraft	2,7 N
Forurensningsgrad	2

<b>Elektrisitet</b>	
Forsyningsspenning og løfterens nominelle spenning	24 V DC
Maksimal effekt	150 VA
Batteri	NiMH; Arjo NEA 0100
Batterilader	NEA 8000
Batterikapasitet	2,5 Ah
Beskyttelsesklasse	IP24 IP: Ingress Protection (beskyttelse mot inntrengning) 2: Beskyttelse mot innstikk av fingre eller lignende gjenstander. 4: Vannsprut mot produktet fra en hvilken som helst retning påvirker ikke sikkerheten eller den grunnleggende funksjonen.
Beskyttelsesklasse – Håndkontroll	IP X7 IP: Ingress Protection (beskyttelse mot inntrengning) X: Beskyttelse mot kontakt og inntrengning av objekter er ikke spesifisert for dette produktet. 7: Nedsenking av produktet opptil 1 m påvirker ikke sikkerheten eller den grunnleggende funksjonen
Medisinsk utstyr	Type BF 
Sikring	T5AL 250 V

<b>Komponentenes vekt</b>	
Batteri	1,45 kg (3,2 lb.)

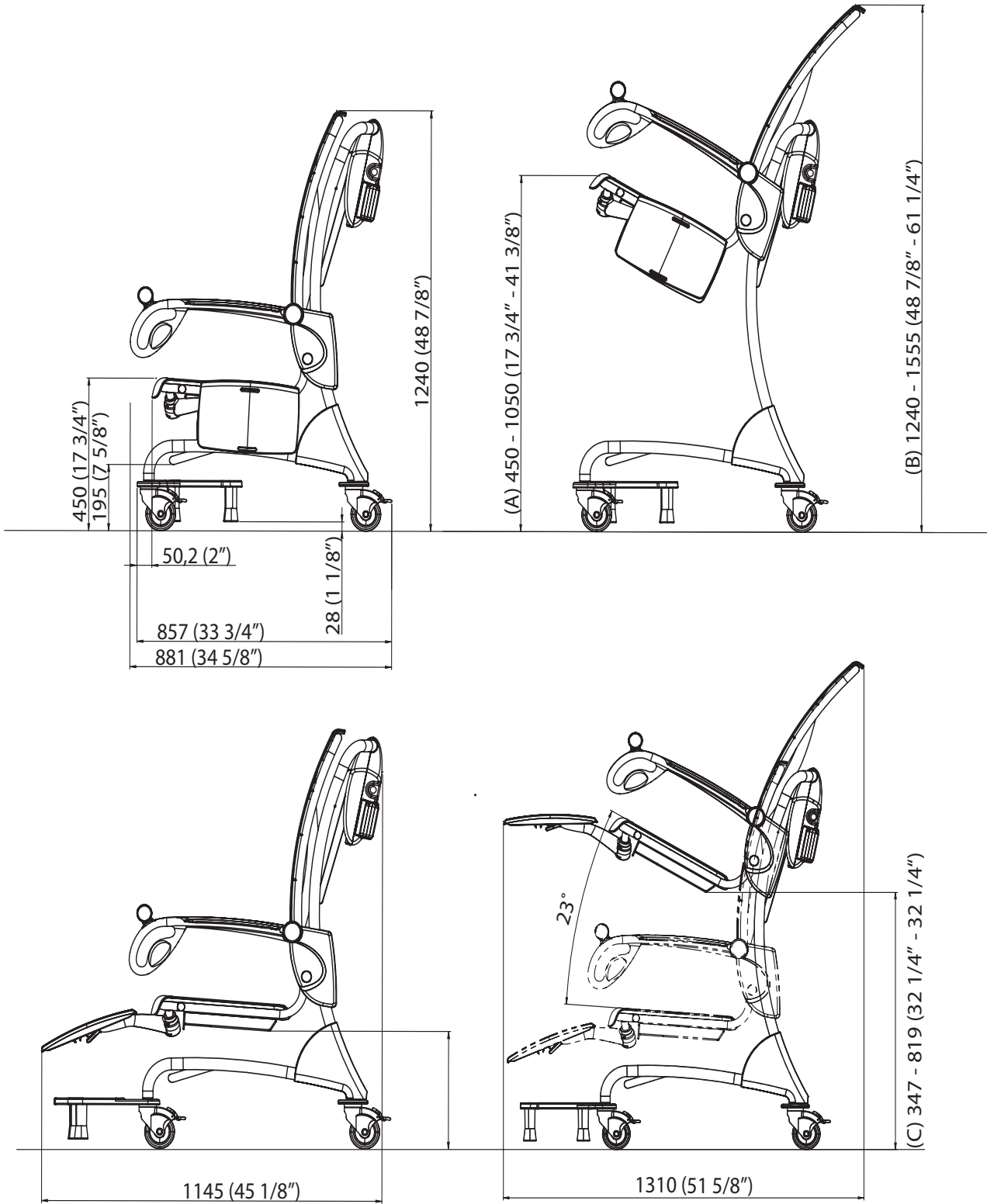
<b>Tillatte kombinasjoner</b>	
Carino hygienestol kan integreres med følgende produkter fra Arjo	Sara 3000, Sara Plus og Sara lite
Ingen andre kombinasjoner er tillatt	

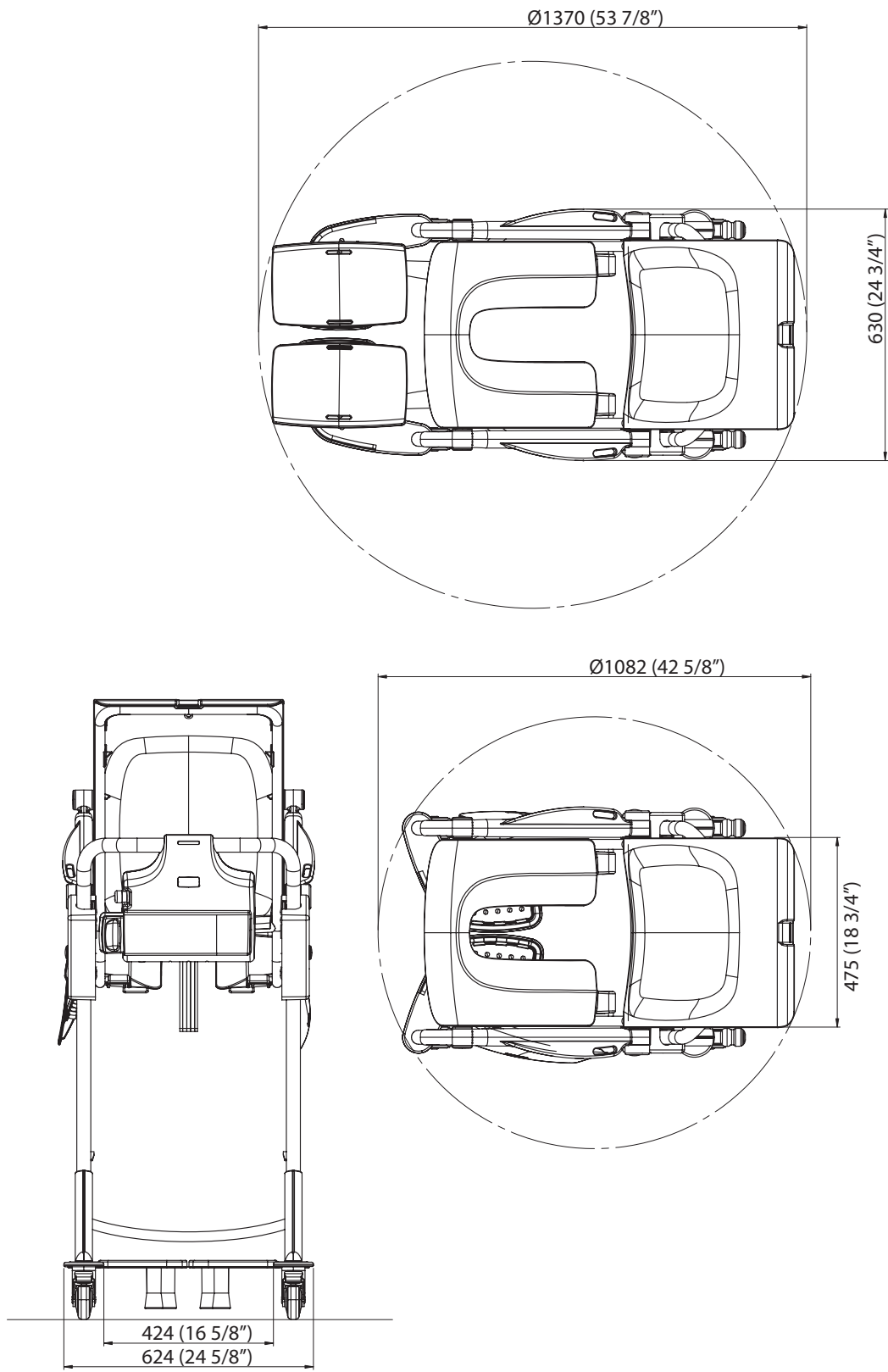
<b>Drift, transport og lagring</b>	
Omgivelsestemperaturområde	-20 °C til +70 °C (-7 °F til +158 °F) transport -20 °C til +70 °C (-7 °F til +158 °F) lagring +10 °C til +40 °C (+50 °F til +104 °F) drift
Relativ luftfuktighet	10 % til 80 % transport og lagring 30 % til 75 % drift
Atmosfærisk trykkområde	500 hPa til 1100 hPa transport 500 hPa til 1100 hPa lagring 800 hPa til 1060 hPa drift

<b>Gjenvinning</b>	
Emballasje	Tre og bølgepapp som kan gjenvinnes

<b>Kassering ved endt levetid</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle batteriene i produktet skal gjenvinnes. Batterier må kasseres i henhold til nasjonale eller lokale forskrifter.</li> <li>• Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.</li> <li>• Heissystemer med elektriske og elektroniske komponenter eller elektrisk ledning skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter.</li> <li>• Komponenter som hovedsakelig består av ulike typer metall (inneholder mer enn 90 % metall etter vekt), for eksempel seilbøylor, skinner, ståstøtter osv., skal resirkuleres som metall.</li> </ul>	

# Mål





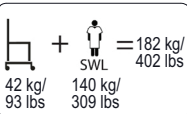

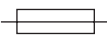





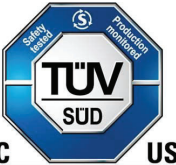





# Etiketter

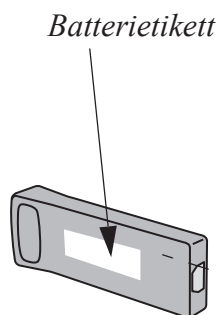
## Forklaring av etikett

Godkjenningsetikett	Oppgir godkjenninger for dette produktet.
Batterietikett	Angir sikkerhets- og miljøinformasjon for batteriet.
Dataetikett	Angir teknisk kapasitet og krav, f.eks. inngående effekt, inngående spenning og maksimal pasientvekt, osv.
Nødsenkningsetikett	Oppgir nødinformasjon, se avsnitt <i>Nødsenkning på side 13</i> .
Identifikasjonsetikett	Angir produktidentifikasjon, serienummer samt produksjonsår og -måned.
Etikett på løfterem	Angir remmens produksjonsdato.

## Symbolforklaring

	Utstyrets totalvekt inkludert sikker arbeidsbelastning.
SWL	Sikker arbeidsbelastning 140 kg (309 lb).
	Løfteområde 600 mm (23 5/8").
24 V DC	Forsyningsspenning.
MAKS.: 150 VA	Maksimal effekt.
	Sikring F1 - T5AL 250V.
IP24	Beskyttelsesgrad (dvs. produktet er beskyttet mot innstikk av fingre og mot vannsprut).
NEA0100	Batteriets produktnummer.
	Et batteri er strømkilden til dette utstyret.
Innkoblingstid maks. 10 %	Innkoblingstid for Hi/Lo-funksjon: ED maksimum 10 %, Maksimalt 1 minutt PÅ, Minimum 9 minutter AV.

	Type BF. Anvendt del: beskyttelse mot elektrisk støt i samsvar med IEC 60601-1.
	Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.
	Skil elektriske og elektroniske komponenter til gjenvinning i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU (WEEE).
	Nødsenkning av hygienestolen.
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr.
	TÜV-merking. Løfteren er sikkerhetstestet ifølge: EN/ISO 10535 og IEC 60601-1.
	Miljøfare Må ikke kastes.
	Kan resirkuleres.
	Produsentens navn og adresse.
	Produksjonsdato.
	Unik enhetsidentifikator.

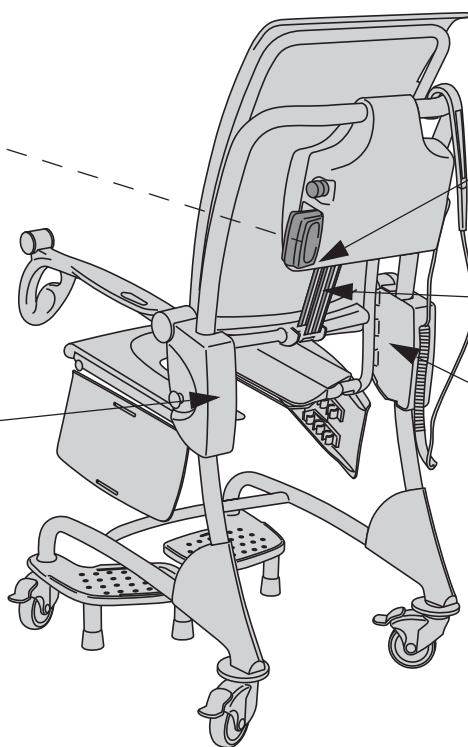


Nødsenkingsetikett

Etikett på løfterem

Dataetikett  
Godkjenningsetikett

Identifikasjonsetikett



Blank med hensikt

# Elektromagnetisk kompatibilitet

Produktet er testet for samsvar med gjeldende standarder med hensyn til løfterens evne til å blokkere elektromagnetiske forstyrrelser fra eksterne kilder.

Enkelte tiltak kan bidra til å redusere elektromagnetiske forstyrrelser:

- Bruk bare kabler og reservedeler levert av Arjo for å unngå økt stråling eller redusert immunitet som kan gjøre at utstyret ikke fungerer som det skal.
- Sørg for at annet utstyr i pasientovervåkings- og/eller behandlingsområder oppfyller aksepterte strålingsstandarder.

## ADVARSEL

**Trådløst kommunikasjonsutstyr, slik som trådløse hjemmenettverksenheter, mobiltelefoner, trådløse telefoner og basestasjonene til disse, walkie-talkier osv., kan påvirke dette utstyret og bør holdes minst 1,5 m unna utstyret.**

Bruksmiljø: Pleie i hjemmemiljø og profesjonelle helseinstitusjoner.


Unntak: HF kirurgistyr og det RF-skjermede rommet i et ME SYSTEM for magnetisk resonansavbildning.

## ADVARSEL

**Bruk av dette utstyret nærliggende eller stablet med annet utstyr skal unngås ettersom det kan resultere i gal drift. Hvis det er nødvendig med slik bruk, må dette utstyret og annet utstyr observeres for å bekrefte at de virker som normalt.**

### Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetiske utslipp

Strålingstest	Kompatibilitet	Retningslinjer
Radiofrekvensstråling CISPR 11	Gruppe 1	Dette utstyret bruker RF-energi kun for sin interne funksjon. Derfor er RF-utslippene svært lave, og det er lite sannsynlig at de forårsaker forstyrrelser i elektronisk utstyr i nærheten.
Radiofrekvensstråling CISPR 11	Klasse B	Dette utstyret er egnet for bruk i alle installasjoner, inkludert private installasjoner og installasjoner som er koblet direkte til det offentlige lavspente distribusjonsnettet som forsyner bygninger beregnet for boligformål.

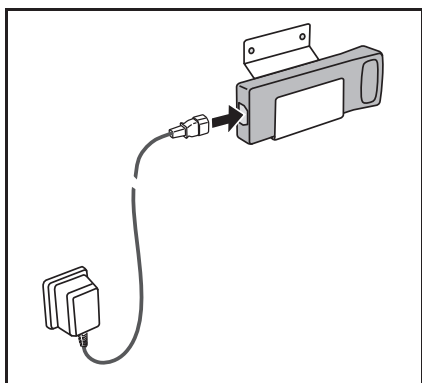
Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetisk immunitet			
Immunitets-test	IEC 60601-1-2-testnivå	Kompatibilitetsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utlading (ESD)  EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft  ± 8 kV kontakt	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft  ± 8 kV kontakt	Gulvet skal være i tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %.
Ledede forstyrrelser induisert av RF-felt  EN 61000-4-6	3 V ved 0,15 MHz til 80 MHz  6 V innenfor ISM og amatør-radiobånd mellom 0,15 og 80 MHz  80 % AM ved 1 kHz	3 V ved 0,15 MHz til 80 MHz  6 V innenfor ISM og amatør-radiobånd mellom 0,15 og 80 MHz  80 % AM ved 1 kHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr må ikke brukes nærmere noen del av produktet, inkludert kablene, enn 0,1 meter hvis senderens nominelle utgangseffekt overstiger 1 W <sup>a</sup> . Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved elektromagnetisk feltmåling, skal være lavere enn samsvarsnivået i hvert frekvensområde <sup>b</sup> .  Forstyrrelser kan forekomme i nærheten av utstyr merket med dette symbolet:  
Utstrålt RF-elektromagnetisk felt  EN 61000-4-3	Hjemmepleiemiljø 10 V/m  80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	Hjemmepleiemiljø 10 V/m  80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	
Proksimitetsfelt fra RF-trådløst kommunikasjonsutstyr EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m  450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Elektrisk hurtig transient/ioniseringsstopp EN 61000-4-4	± 1 kV SIP/SOP-port  100 kHz repetisjonsfrekvens	± 1 kV SIP/SOP-porter  100 kHz repetisjonsfrekvens	
Strømfrekvens magnetfelt  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz eller 60 Hz	30 A/m  50 Hz	Magnetiske felt i strømfrekvensen skal ligge på nivåer som er typiske for et vanlig kommersielt eller sykehusmiljø.

<sup>a</sup> Feltstyrker fra faste sendere, for eksempel basestasjoner til radiotelefoni (mobiltelefon/trådløs telefon) og bærbare radioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosendinger samt TV-sendinger kan ikke anslås nøyaktig teoretisk. En elektromagnetisk måling på stedet må overveies for å vurdere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte styrken der produktet brukes overstiger det aktuelle RF-samsvarsnivået ovenfor, må produktet observeres for å bekrefte normal drift. Hvis unormal funksjon observeres, kan det være nødvendig med ytterligere tiltak.

<sup>b</sup> I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkene være lavere enn 1 V/m.

# Deler og tilbehør

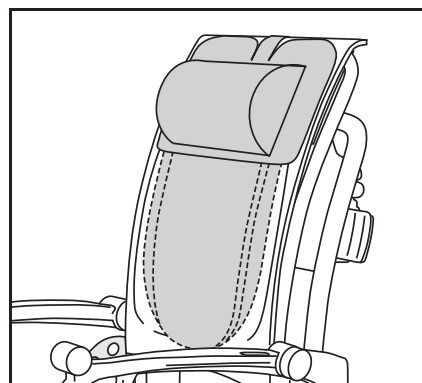
---



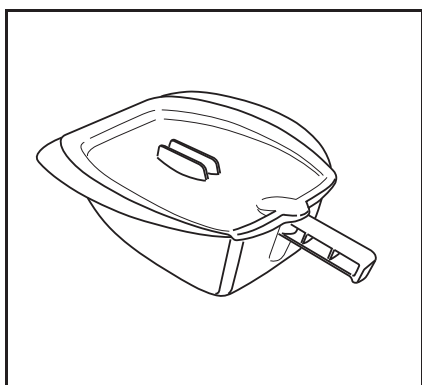
Batterilader og batteri



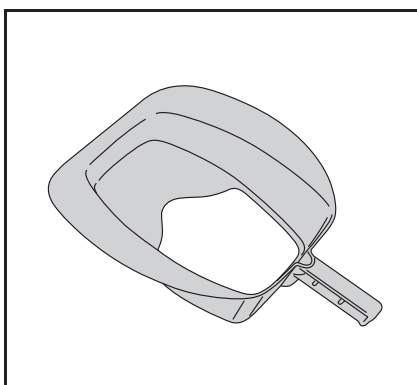
Sikkerhetsbelte



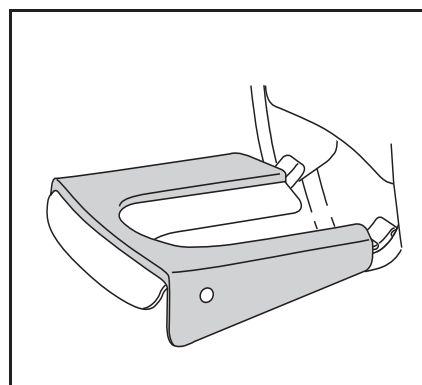
Ryggpute og nakkepute



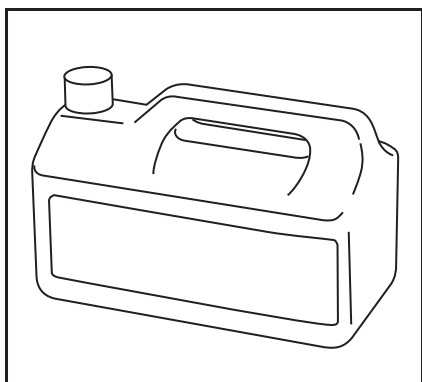
Bekken med lokk



Toalettadapter



Setepute



Kontakt den lokale Arjo-  
representanten for å kjøpe  
desinfeksjonsmiddel

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

